

BWV_40, *Dazu ist erschienen der Sohn Gottes*

Zweiter Weihnachtstag

Brief: Titus 3: 4-7

Evangelium: Lukas 2: 15-20

1. [CHOR] 1. Johannes 3: 8b
'Dazu ist erschienen der Sohn Gottes,
daß er die Werke des Teufels zerstöre.'

2. RECITATIVO Johannes 1: 14
Das Wort ward Fleisch und wohnt
in der Welt,
das Licht der Welt bestrahlt den Kreis
der Erden,
der große Gottessohn
verläßt des Himmels Thron,
und seiner Majestät gefällt,
ein kleines Menschenkind zu werden.
Bedenkt doch diesen Tausch,
wer nur gedenken kann:
Der König wird ein Untertan,
der Herr erscheint als ein Knecht
und wird dem menschlichen Geschlecht,
o süßes Wort in aller Ohren!
zu Trost und Heil geboren.

3. CHORAL
**Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid;
Christus bringt Freud,
weil er zu Trost in diese Welt
ist kommen.
Mit uns ist Gott
nun in der Not:
Wer ist, der uns als Christen
kann verdammen!**

Wir Christenleut Kaspar Füger (1592) Strophe 3

4. ARIA
Höllische Schlange,
wird dir nicht bange?
höllische Schlange?
Der dir den Kopf als ein Sieger zerknickt,
ist nun geboren,
und die verloren,
werden mit ewigem Frieden beglückt.

5. RECITATIVO Genesis 3
Die Schlange, so im Paradies
auf alle Adamskinder
das Gift der Seelen fallen ließ,
bringt uns nicht mehr Gefahr;
des Weibes Samen stellt sich dar,
der Heiland ist ins Fleisch gekommen
und hat ihr allen Gift benommen.
Drum sei getrost! betrübter Sünder.

6. CHORAL
**Schüttele deinen Kopf und sprich:
Fleuch, du alte Schlange!
Was erneu'rst du deinen Stich,
machst mir angst und bange?
Ist dir doch der Kopf zerknickt,
und ich bin durchs Leiden
meines Heilands dir entrückt
in den Saal der Freuden.**

Schwing dich auf zu deinem Gott Paul Gerhardt (1653) Strophe 2

Second Day of Christmas

Epistle: Titus 3: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-20

1. [CHORUS] 1 John 3: 8b
'For this purpose is revealed the [Child] of God,
that [Jesus] the works of the devil destroys.'

2. RECITATIVE John 1: 14
The Word became flesh and dwells
in the world,
the Light of the World shines upon the sphere
of the earth,
the great [Child] of God
leaves [God's universe] Throne,
and pleases [God's] majesty,
a little child in the flesh to become.
Bear in mind though this exchange,
whoever merely can be mindful:
The [CREATOR] becomes a subservient one,
the LORD revealed as a servant
and is to [all people],
O sweet Word in all ears!
for comfort and salvation born.

3. CHORALE
**Sin makes pain, sin makes pain;
Christ brings joy,
since [Christ] for our comfort in this world
has come.
With us is God
now in the need:
Is there anyone, who us as christians
can condemn!**

Wir Christenleut Kaspar Füger (1592) Stanza 3

4. ARIA
Hellish snake,
do you not become afraid?
hellish snake?
[Jesu], who your head as a Victor cracks,
is now born,
and those who are lost,
are with eternal peace blessed.

5. RECITATIVE Genesis 3
The snake, like this in Paradise
on all of Adam and [Eve's] children
the poison of souls lets fall,
brings us no more danger;
the woman's seed is put right,
the Saviour has in the flesh come
and has all its poison taken away.
Therefore be comforted! troubled sinner.

6. CHORALE
**Shake your head and say:
flee, you old serpent!
Why do you renew your bite,
making me fearful and anxious?
Your head is surely crushed,
and I am through the suffering
of my Saviour from [satan] removed
into the Hall of Joys.**

Schwing dich auf zu deinem Gott Paul Gerhardt (1653) Stanza 2

7. ARIA

Christenkinder, freuet euch!
Wütet schon das Höllenreich,
will euch Satans Grimm erschrecken;
Jesus, der erretten kann,
nimmt sich seiner Kücklein an Matthäus 23: 37
und will sie mit Flügeln decken.

8. CHORAL

**Jesu, nimm dich deiner Glieder
ferner in Genaden an;
schenke, was man bitten kann,
zu erquickten deine Brüder:
Gib der ganzen Christenschar
Friede und ein sel'ges Jahr!
Freude, Freude über Freude!
Christus wehret allem Leide.
Wonne, Wonne über Wonne!
Er ist die Genadensonne.**
Freuet euch, ihr Christen alle Christian Keymann (1645) Strophe 4

7. ARIA

[All] children, rejoice!
Though hell's realm rages,
though satan's rage will terrify you:
Jesus, who can save you,
takes care of [God's] chicks Matthew 23: 37
and will them with [God's] wings cover.

8. CHORALE

**Jesu, take into service [all] Your [people]
further in mercy;
bestow, what can [Your Way] in prayer,
to refresh [all] Your [loved ones];
give the entire [earthly] host
peace and a blessed year!
Gladness, gladness upon gladness!
Christ restrains all sorrow.
Passion, passion upon The Passion!
[Christ] is the Sun of Grace.**
Freuet euch, ihr Christen alle Christian Keymann (1645) Stanza 4